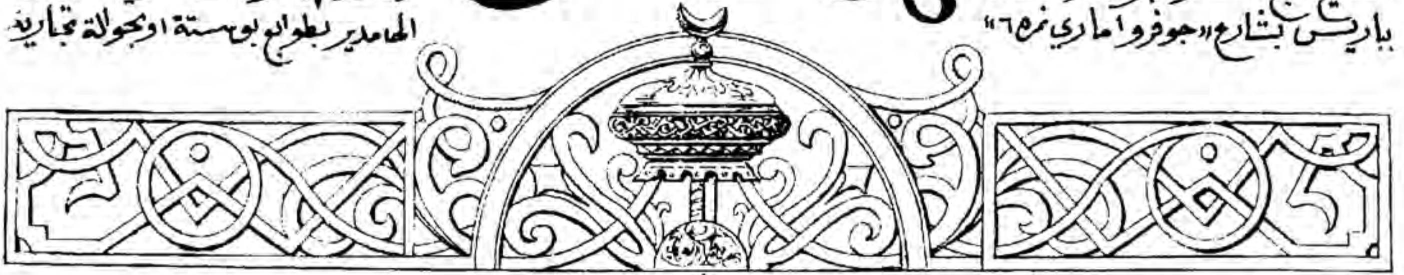
السنة الاولى جريدة سياسية ادبية تجارية مديرها ومحررها الشيخ ج. سانوا ابو نظارة المصري بباريس بشارع "جوفروا ماري نمرة ٦"

المنصف

قيمة الاشتراك سنوياً فرنك ١٠ ومع جريدة ابي نظارة وجريدة التودد وعلاواتها فرنك ٢٠ سنوياً ترسل المبالغ بطوابع بوستة او بحوالة تجارية



عدد ٧ بباريس في ١١ رجب الفرد سنة ١٣١٧

الصلح والحرب في الشرق والغرب

ما اجمل الصلح. ازهاره عاطرة ورؤيتها مبهجة للابصار فهو مهدي الخواطر ومرطب النفوس ومنعش الارواح والعيشة فيه محفوفة بالاطمئنان ملحوظة بهدو السرور وراحة القلوب قد منّ الله بها على من سلك طريق القنع والانصاف والعدل وخصها دولتنا العلية ولعمري ان مولاها الجليل لاعظم السياسيين بتدبيره المعروف وتفكيره المألوف ولذلك نرى رعاياه رافلين في حلل الامن والامان فيحق لهم ان يدعو لجلالة الخليفة المعظم بالاعانة الربانية على ما اهمه من بث اسباب التمدن وتوسيع نطاق المعيشة من متجر وزراعة وانشا ديار علوم وفنون وصنائع الى غير ذلك ولم يسمع قديماً بمثل ما تطوق به جيد هذه الدولة المحروسة في هذه السنين الحاضرة من اللآلي الثمينة فكيف لا يدعو كل انسان بدوام العز وتخليد الملك للسلطان عبد الحميد خان المحبوب

ومما حف بالصلح وتعلق باذياله النصيحة انبا فرنسا الدولة الحبيبة لعلمهم وتجربتهم بنكائب الحرب ونتائجها الوخيمة المؤدية لبذل المال وفقد الرجال واقتداء بدولتنا العلية لما بين الدولتين من المودة القديمة والالفة التي غير خافية على كل فرنساوي وعثمانلي ونرى الان جل همتهم مبذولة في اتقان المعرض العام القابل وتنظيم مواده لان منه ستنتج فوائد جمة لابناء اهل الدنيا باسرها لانه ستعرض فيه اختراعات وابتداعات تتداولها الامم ويعود عليهم منها الصلح الوافر والمنافع التامة فنرجو لهم تمام السرور واستمرار الحبور. هذا وفي يوم تاريخه سيفتح ثانياً مجلس النواب والسناتو ويستفتحان بالنظر في المسائل المعلومة سياسية مدنية فنتمنى لهم النجاح والبراح وحسن المقاصد

اما الانكليز وما تكبدوه من الخسائر وفقدوه من النفوس والبنادق والمدافع والمهمات منذ ابتداء الحرب الى اليوم فهو عدد مهم نعزيهم فيه ونقول لهم لا تاخذون على خاطركم فما يقع الا الشاطر وان كنتم فقدتم ذلك فعندكم غيره والحرب سجال يوم لكم ويوم عليكم انما يا مساكين منذ البداية ما شفنا شيئاً لكم بل كله عليكم لكن ما العمل؟ حسبتم كل الضربات طابا" والمستر شامبرلين وزيركم اتم ما شاء المولى وهذا يا اخواني تكفير بعض سيآتكم الكبيرة في مصر والسودان ودسايسكم الخبيثة في باقي اقطار المسلمين وغير ذلك انتم ظلمة ونجاح الظالم قليل وقد قيل في المثل "بشر القاتل بالقتل والظالم بالدمار ولو بعد حين" فهذا فال نحس عليكم. ولو فرضنا وتصورتم بتخيلاتكم ان ما لكم الانتصار بالنسبة لما تمهدونه من انفسكم من كثرة الاموال والقوة وقلة العدو فما يكون لكم فيه رباح ولا صلاح لانكم ظلام مغرورين معجبين بانفسكم حفظتم شيئاً وغابت عنكم اشياء ما لكم في الكون الف ولا حبيب. الكل يتمنى هلاككم وتشمت في انهزامكم وغلبكم. الم يأن لكم ان تتوبوا وتعدلوا عن طريق الطمع والكذب ونقض العهود وعدم التمسك بالكلمة ولم تاخذوا لكم راحة من نفسكم فسترون من يرجعكم رغماً عن انفكم فما انتم باعظم واقوى ممن هلكه قاصم الجبابرة ومبيد الطغاة. فاقبلوا نصيحتي قبل ان لا ينفعكم الندم وكونوا كما قال الشاعر

تأنَّ ولا تعجل لامر تدبره
وكن راحمًا للناس تبلى براحمِ
فما من يدٍ الّا يد الله فوقها
ولا ظالمٍ الّا سيُبلى بظالمِ

هذا وحيثما اننا بصدد ذكر اعمال الانكليز فيناسب ان نرقم هنا ملخص ما ورد الينا من مكاتبينا بالاسكندرية وهما الموسيو صابونه وسعادة غريبون بك . لخصنا مقالها لضيق المجال بعبارة مسهلة وهو انه لا يخفى ان المحتلين قد حاولوا طويلاً فى وضع يدهم على المحاكم الشرعية وريع الاوقاف الخيرية فلم يستطيعوا لتصدى اولى العزم القوى ومحبى الوطن الصادقين فصاروا الان لدهائهم وخداعهم واحتيالهم ودبّروا ان يضموا جميع فروع الديون المصرية الى بعضها ويكونوها قسمًا واحدًا" ويجعلوا هذا المشروع بيد البنك الاهلى حتى يتمكنوا مما دبروه والديون كلها تصير دخل يدهم يتصرفون فيها كيف شاءوا ويصبحوا هم المداينين وكل ذلك مكسب لهم وحجة لاطالة اقامتهم الى ما لا نهاية له قاتلهم الله وسلط عليهم من لا يرحمهم كما فعل باخوانهم السالفين وما ذلك على المولى ببعيد

كروجر وشامبرلين

دعنا يا بو نظارة من العربى الفصيح . واتحفنا بكلامك المصرى المليح . وفش به غليلنا فى الانذال . اللي بيفطسوا فى الترنسفال . مش تنصحهم وتعزيهم . يا خلّا هلهلهم وفرحنا فيهم . طيب يا سادة . ادّيني حسب العادة رايح اعمل لكم رسم ورواية . تنبسطوا منهم للغاية . اصورلكم كروجر رئيس جمهورية الترنسفال . وشامبرلين وزير مستعمرات انكلترا اصل سبب الحرب والقتال . ومن الرواية تسمعوا حديث الانكليزي والترنسفالي . بقى يا اولادي اصغوا لاقوالي

قال شامبرلين وما هوش حاسس بكروجر اللى واقف وراه — آه . امبارح الملكة ووزراها والانكليز اللى فى الدنيا كلها طلعوني لسابع سما لما بلغهم ان عساكرنا انتصروا على الترنسفال واليوم لما جا الخبر اللي زي الزفت والقطران لعنوا خاشي كاني انا سبب كسرتنا جنب مدينة لادى سميث . كوديم . لو كان هنا قدامي الجنرال وايت لفلقت دماغه ببونيه لانه حمار وعساكره انذال — فقال كروجر فى نفسه — الجنرال وايت ما هوش حمار ولا عساكره انذال انما اللى بيحاربوا للتسلط على البلاد وسلب اموال العباد انتصارهم نادر . انما احنا يا اهل الترنسفال بندافع عن اوطاننا اللى الانكليز بدهم يتعدوا حدودها وعن عيالنا اللى مرادهم يستاسوروهم وعن اموالنا اللى قصدهم ينهبوها وعن معادننا الذهب اللى عينهم فيها فمدافعتنا ومقاومتنا حلال وغارتهم حرام المخلوق يلعنها والخالق يعاقبها — فقال شامبرلين — اما عفاريت الترنسفاليه دول . عمري ماكنت اصدق انهم يقاومونا . لبس كيف كسروا جيشنا الجرار وفنوا معظمه واخذوا منا اسراء بالالوفات . شئ غريب . ومش بس كده الّا وماشيين لقدام ويغزوا اهالى بلادنا — قال كروجر فى نفسه — هو ربنا سبحانه وتعالى يترك الضعيف وينصر القوى عليه ؟ حاشا . آدى عقابكم يا فشارين يا دجالين . انتم افتكرتم انه خلق ادم دى كلها عبيد لكم تعملوا فيها كما شئتم — قال شامبرلين — يا خذوا لهم نصرة نصرتين على بين ما يعملوا مراكبنا المشحونة بالجنود والمدافع الجهنمية اللى رايحة تخلص تارنا من العفاريت دول ومن هنا لشهر زمن بيرقنا المفتخر برفرف على بريتوريا عاصمتهم — قال كروجر فى نفسه — ده حلم ابليس فى الجنة — قال شامبرلين — انما اذا ما جاش الهوا سوا وعوضما ندخل احنا عاصمتهم يدخلوا هم عاصمتنا حقا تبقى شبكة زى الطين تشمت فينا كل الامم اللى مبتهين من الغيرة لعلو شاننا وارتفاع قدرتنا . آه يا راسى . جاى يا انكليز جاى . النار فى مخى من يطفيها لى — فصاح كروجر وقال له — انا اطفيها بدم اولاد جنسك اللى اجبرتنا بسفكه — ثم كب على راسه الابريق المملوء دم الذى بيده . وتركه عايمًا فى دم اولاد جلدته الذي تسبب هو فى قتلهم فى حرب الترنسفال وقال — حتى اذا انتصرتم علينا بكثرة رجالكم واموالكم فلا فخر يعود عليكم بذلك ولا امة تمدحكم (ابو نظارة)

القسم الفارسى فى معرض باريس المقابل

رسم هذا القسم للايرانى . فى الصفحة الرابعة باحوالها . وتليه مقالة بهية بالفرنساوي . وضحت فيها ما هو من التحف حاوي . ورسمت حداه سفير دولة ايران . ونجله والشيخ محمد حسن وكتابجي خان . وهنا مقالة فارسية للشيخ المذكور . صاحب النثر والنظم المشهور

یکی از دوستان ایران

این اوقات از حسن اتفاق نعمت ملاقات جناب شیخ ابو نظاره مستمع از توصیفات و اغلب ملل او را شنیده بسند دست داده و برای یکی از دوستان ایران یافته بصحبتش رغبت نمودم از ترازین و ادبیات ایران لیس یا آکرو چند مقاله در توصیف شاهنشاه سعید شهید نور الله مضجعه و اعلیحضرت قدر قدرت همایونی مظفر الدین شاه روحنا فداه و حضرت مستطاب شاهنشاهزاده اعظم شعاع السلطنه و حضرت اشرف صدر اعظم مد ظلها و جناب جلالتمآب یمین السلطنه دام اقباله نوشته و آن اوراق را با تصویر مبارکشان بر من نسخه نشان دادند و چند روز بعد هم بتماشای بناهای اکسپوزیسیون رفته و مقاله در باب عمارت مبارکه ایران نوشته و با رسم آنرا با تصویر جناب یمین السلطنه وزیر مختار و جناب جنرال کیتابجی خان کمیسر ژنرال و معتمد السلطان آقا یوسف خان نایب اول سفارت علیه و این داعی را در همان ورقه ظاهر ساخته بمن نموده خواهش کردند که اشعار جناب جلالتمآب ذکاء الملک نواب محسن میرزا را که در روی کاشیهای کتیبه این عمارت مبارکه بکار رفته برای ایشان بفرانسه ترجمه کنم و کاهی بعضی مطالب صحیحه که نشر آن برای دولت و ملت مفید باشد نوشته که در روزنامه ایشان بفارسی طبع کردد سپس شرحی زبانا بیان کردند که ترجمه آن اینست که این داعی دولت ابد مدت از قول ابو نظاره ذیلا می نکارد

داعی دولت و خادم و خیرخواه ملت ایران شیخ محمد حسن سبزواری

ابو نظاره کوید

از اهل خبر و بصر کمتر کسی است که مراتب خیرخواهی مرا درباره اهالی مشرق زمین و فرق مسلمین بخصیص ملت و دولت ایران نداند یا انکار تواند چه که در سفر اخیر فرنکستان شاهنشاه سعید شهید طاب الله تربته بتوسط حضرت اشرف میرزا علی اصغرخان صدر اعظم از خداوندش توفیق و توانائی دهاد بحضور مبارکش مشرف شده مورد مراحم ملوکانه کردیدم سال کذشته نیز شاهنشاهزاده اعظم حضرت مستطاب اشرف والا شعاع السلطنه مد ظله چون مرا خیرخواه و عاشق ایران دیدند بتجدید مراحم بیکران و تشویق بارادت ورزیم فرمودند و از طرف همین اشرف اعلیحضرت اقدس همایونی امیدوارم کردند به پاداش این همه موهبت بقای این شاهنشاه عادل را و ترقی ایران را در زیر سایه مبارکش مسئلت دارم

جناب جلالتمآب لطف آقا یمین السلطنه امیر خان وزیر مختار دولت علیه ایران که دولت پرستی و فداکاریش اظهر من الشمس است و در این سه سال که مقیم پاریس اند حفظ مراتب و شئونات دولت متبوعه خود را چنانکه شاید و باید نموده و روابط دوستی و اتحاد بین دولتین ایران و فرانسه را روز بروز محکم تر کرده و از آثار و مجربات خطوط اعلیحضرت قدر قدرت همایونی است و در نزد روسای دولت جمهوری فرانسه نیز از محترمتر و معتمدتر جمیع وزراء مختار اند از مراتب ارادت این نمک کاه اند هفته کذشته برسم تماشای بناهائیکه از جانب هر دولت در اکسپوزیسیون پاریس بنا شده رفته بهر طرف نظری داشتم و بهر سمتی کذری تا چشم بعمارت ایران افتاد که در مقابل همه بناهای عالی فرنکستان جلوه و زیبائی دیکر داشت دیدم در این چمن برق بشر و خورشید را شرمنده کرده و در سر درب این عمارت کفته نواب محسن میرزا را دیدم

این طرفه بنا که دلکش و شایان است
در عرض هنر ز دولت ایران است
تا هست جهان باد مظفر منصور
شاهنشه ما که مؤید یزدان است

بهجت و بهجتم افزود و سرور بسرورم باخود اندیشیده و دانستم که این همه حسنات که موجب ازدیاد آبروی دولت علیه است از نتایج کفایت و لیاقت و دولتخواهی جناب مجدت نصاب ژنرال کیتابجی خان است و نیز دانستم آنچه را که کرات و مرات از قابلیت و کاردانی حسن خدمات معزی الیه بدولت علیه ایران در جراید فرانسه دیده و خوانده بودم از هزار یکی و از بسیار اندکیست

امید که در موقع افتتاح اکسپوزیسیون اعلیحضرت اقدس ظل الله خلد الله ملکه تشریف فرمای پاریس شده خاطر عاطر مبارکشان خرسند کردد (ابو نظاره)

زيارة الشيخ ابى نظارة للاستانة العلية

بقلم صديقه محمود بك زكى

(تابع لما قبله وهو خطاب الشيخ فى وابور سكة الحديد)

قال تعالى (ولو شاء ربك لجعل الناس امة واحدة) فبهذه الاية الكريمة يتضح لكم ايها الافاضل ان الدين الاسلامى القويم ليس من شأنه التعصب كما يزعم بعض المتعصبين بل هو الدين العادل الذى يأمر ولاة الامور باجراء العدل والمعروف وينهاهم عن المنكر والبغى قد تبين من معجزات كمالاته الرشد من الغى   ثم بعد ان سرد الشيخ جملة ايات منيفه واحاديث شريفه واتى بامثال حكميه واشعار ادبية للعرب المتقدمين وكلها تدل على محامد ديننا القويم قال حفظه الله لا شك ان كل من طاف البلاد الاسلامية من الغربيين وشاهد ما هم عليه من اكرام الضيف ولطف المعاملة وكثرة المجاملة وسماحة الاخلاق وفرط التساهل ووفرة التسامح ومزيد التواضع يسلم بان هذه الامة قد اكتسبت كل هذه المزايا المحمودة من الديانة الاسلامية . وقد يحكى عن نابليون الثالث انه لما كان فى بيداء الجزائر ورأى من احتفالهم به اكثر مما كان يتصوره حيث كانت العرب محدقة به وهم مدججون بالسلاح والقنابل ولم يكن معه اذ ذاك الا ستة من خواص اتباعه فالتفت اليهم قائلا ايها الفرنساويون لتعلموا امن الاسلام لاننا فى بيداء وهم قادرون على تقطيعنا اربا اربا ولكن علمنا بالحقيقة انهم ليسوا بغادرين وكتابهم العزيز دليل على ذلك (فقد قال الله تعالى فى سورة التوبة وان احد من المشركين استجارك فاجره حتى يسمع كلام الله ثم ابلغه مأمنه ذلك بانهم قوم لا يعلمون) فيجب معاشر الفرنسيس ان تولوا هذه الامة الشريفة التى اخذنا عنها العلوم المشهود لهم بفضل السبق فى احيائها كما وانه سيتقدم عصرنا الآتى بها فلا تهضموهم حقوقهم وانا ممنون من كرم المسلمين وصنوف كمالاتهم   ثم انه عقب ذلك تبرع بالالوفات من الفرنكات على فقراء المسلمين حتى انه دخل على بائع مراوح واعطاه الف فرنك ثمن مروحة واحده ومع كل هذا فانا لا اطيل لكم البحث والاسهاب فى هذا الموضوع بل اقول لكم اننا بعد يومين نصل انشاء الله تعالى الى الاستانة وهنالك يتضح لكم صحة الخبر ويرى كل واحد منكم ما يسره من وداعة العثمانيين ودماثة اخلاقهم وظرف طباعهم كما وانني اثق تمام الوثوق بان اكثركم سيبتهج من تقدم المعارف فى البلاد العثمانية وما وصلت اليه المدارس من الارتقاء فى هذا العصر الحميدى الزاهر الذى هو مبدأ سعادة الامة الاسلامية لانى حظيت بزيارة مكاتب العلم والتدريس منذ ٨ سنين فرأيت اكثر التلامذة على جانب عظيم من التقدم والكل منهم معرفة باربع لغات على الاقل وهذا الاجتهاد والنجاح لا يوجد فى مدارس اوربا بل لا اكون مبالغا اذا قلت انه لا يوجد فى اكبر عاصمة من عواصم الاوربا وبين

PREMIÈRE ANNÉE.

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, 6
PARIS

JOURNAL POLITIQUE

L'Almonsef

(L'ÉQUITABLE)
D'ABOU NADDARA

LITTÉRAIRE & COMMERCIAL

N° 7. — 15 Novembre 1899.

ABONNEMENTS :
Un An............... 10 »
Avec le *Journal d'Abou Naddara*, ses suppléments et l'*Attawadod* Un An 30 »

Pour toutes communications, s'adresser au Directeur.

SOMMAIRE :

La Turquie et ses bonnes nouvelles. — **La France** et la réouverture de sa Chambre et de son Sénat. — **L'Angleterre** et nos condoléances pour ses désastres à Ladysmith. — **Kruger et Chamberlain**, la saynète, dont la traduction en français encadre notre dessin ci-dessous. — **La section persane à l'Exposition**, résumé arabe et persan de l'article qui suit notre grand dessin. — **Discours d'Abou Naddara** sur les progrès de la civilisation qui s'accompliessnt dans l'Empire Ottoman. **Les Finances Egyptiennes.** Article de M. de St-Bonnet et S. E. Gremillon Bey. **Tels sont les sujets des articles contenus dans la partie arabe du présent numéro.**

KRUGER ET CHAMBERLAIN

Chamberlain (*se croyant seul*). — A la nouvelle de notre soit-disant première victoire, tout le monde me félicitait et saluait en moi le futur Vice-Roi de notre Empire africain. Aujourd'hui que nos troupes ont subi un terrible désastre, on me maudit. Goddem! Si j'avais là cet âne de général White, je lui casserais la tête.

Kruger (*à part*). — Le général White n'est pas un âne, ni ses soldats des poltrons; mais ceux qui se battent pour une cause injuste et criminelle ne sont pas toujours les vainqueurs. Nous défendons notre pays que les Anglais veulent envahir, nos familles qu'ils veulent asservir et nos biens, dont ils veulent s'emparer. Notre défense est donc légitime, tandis que la guerre qu'ils nous font est infâme.


شامبرلين وكروجر

Chamberlain. — Qui aurait jamais cru que les Boers résisteraient à notre choc. Comment ont-ils fait pour nous battre à Ladysmith? Des milliers de morts et de prisonniers! Shocking.

Kruger (*à part*). — Ces défaites sont le juste châtiment de l'arrogance britannique et une menace pour la vantardise des Anglais.

Chamberlain. — Mais nous aurons notre revanche. Nos renforts marchent sur Ladysmith. Nous sommes aujourd'hui le 13 novembre. Notre drapeau flottera le 20 sur Pretoria. Mais si le contraire arrive? Si les Boers sont à Capetown? Je me brûlerai la cervelle. Ah! ma tête! ma tête brûle.

Kruger. — Je m'en vais te la rafraîchir.

Chamberlain. — Qu'entends-je? Qui est là?

Kruger. — C'est moi, le Président de la République du Transvaal. Je te lave la tête avec le sang des Anglais que tu nous as obligés de verser. (*Il vide son aiguière de sang sur sa tête et sort.*) A. N.


القسم الفارسى بمعرض باريس القابل

LA SECTION PERSANE à l'Exposition de 1900.

La France serait fière si elle savait combien elle est sympathique aux peuples d'Orient, dont les poètes chantent ses louanges en arabe, en turc, en persan et même en indien. Son Exposition de 1900 les inspire déjà. « Nous la voyons diriger vers nous ses pas majestueux, disent-ils; nous la contemplons, nous l'admirons et célébrons sa beauté. Mirza Mohammed Houssien Khan, dont les poésies sublimes lui valurent le titre de « Zoka-el-Molk » (*l'Elu de l'Empire*) et le prince Mohsen Mirza, fils de « Schims Echoara » (*soleil des poètes*) viennent de composer deux odes magnifiques destinées à orner la facade de la section persane et les vitraux de l'intérieur du palais. C'est le cheihk Mohammed Hassem Sirdjani qui nous les a lues et fait savourer. Traduire ces belles poésies serait les profaner; car l'esprit d'un auteur comme celui d'une essence s'évapore en le transvasant. Nous nous bornerons donc à les résumer.

Ces deux éminents poètes persans, dignes émules de l'immortel Sadi, le divin chanteur de la rose, après avoir salué la France, la Puissance amie d'Iran, et fait des vœux pour son bonheur et sa prospérité, chantèrent l'Exposition de 1900 qui réserve un accueil gracieux et cordial à toutes les nations civilisées et lui souhaitèrent un succès sans précédent : « Tu ouvres, lui disent-ils, les portes de tes beaux monuments et de tes palais splendides au génie humain qui va briller dans tes murs d'un éblouissant éclat. »

Ces vers, qui résonnent encore mélodieusement dans nos oreilles, nous donnèrent l'envie de nous rendre de nouveau à l'Exposition que nous visitons souvent, grâce à l'amabilité de son Commissaire général, M. Picard, pour suivre les progrès de l'édification de nos sections orientales. L'heureux hasard a voulu que nous y rencontrions LL. EE. le général Nazar Aga, son fils Youssof Khan, le général Ketabgy Khan, commissaire général de la section persane et le cheihk Mohammed Hassan Sirdjani, son directeur qui en visitaient les chantiers. Nous nous sommes donc trouvé en pays de connaissance; car ces personnages nous honorent de leur amitié. D'ailleurs, notre dessin ci-dessus les représente, à peu près, devant la façade de leur section qui sera sans doute un des clous de l'Exposition de 1900; car elle est la reproduction exacte du palais Medressé Maderschah d'Ispahan. Cet édifice sera orné avec une magnificence tout orientale. La porte d'honneur s'ouvre sur un kiosque à musique; en arrière, après avoir traversé le grand salon, on trouve un bazar ou seront exposés tous les produits du sol et de l'industrie de la Perse. La partie la plus originale du palais et la terrasse qui le domine. Elle portera deux pavillons à colonades, habilement copiés par M. Philippe Meriat, l'architecte, d'après ceuxdu « Palais des 40 colonnes » d'Ispahan. Ces pavillons, de sept mètres de hauteur, sont portés par une forêt de colonnes consistant en un assemblage curieux de miroirs taillés à facettes auxquels les jeux de lumière donneront un prestigieux éclat; pendant la nuit, ce sera l'électricité qui allumera mille feux scintillants et multicolores dans cette étonnante escarboucle. S. E. Ketabgy Khan réalise dans l'édification de ce brillant palais, un chapitre des « Mille et une Nuits » qui eût étonné Antoine Galland lui-même. Nous sommes sûr que S. M. I. Muzaffer-ed-Din Schah, en visitant Sa section persane, sera content de se trouver dans un des splendides Palais de l'ancienne Capitale de Son Empire.

ABOU NADDARA.

Le Gérant : G. LEFEBVRE.

PARIS. IMP. G. LEFEBVRE, 5 & 7, RUE CLAUDE VELLEFAUX